

	<p>Object: Französische Militärkorrespondenz an Jean Lacam (2)</p> <p>Museum: Historisches Museum der Pfalz - Speyer Domplatz 4 67346 Speyer 06232 13250 info@museum.speyer.de</p> <p>Collection: 1914-1918. Die Pfalz im Ersten Weltkrieg, Postkartensammlung</p> <p>Inventory number: HM_0_10003_047</p>
--	--

Description

Karte im Querformat. Auf der Vorderseite: "République française / Correspondance / militaire", Abbildung: links: Eine Frauenfigur mit Flügeln breitet die Arme aus und hält Zweige in den Händen, hinter ihr erkennt man 6 Landesfahnen, unter ihren Füßen steht geschrieben "pro patria" [für das Vaterland] und "Gloire aux alliés" [Ehre den Alliierten], darunter ein vierblättriges Kleeblatt, über welchem steht "Porte-Bonheur" [Glückbringer] und in den Blättern steht "1915" zu lesen, rechts: Portrait eines Soldaten [vermutlich Joseph Joffre], Absender: "Ferrand Alphonse / 26e d'Artillerie 8e Batterie 2e Section de Bombardeur", Adressat: "Lacam Jean / 367 Régiment Infanterie / Compagnie de Mitrailleur / par Toul / Secteur postal 123", Stempel: "Trésor et Postes / 70 / 5 - 5 / 15". Auf der Rückseite ein handschriftlicher Text.

Transkription:

"Le 3 Mai 1915

Cher beaux frère

je t'(écris) cette carte pour te dire que je suis changer d'adresse comme tu le (verra) de l'autre cotée de la carte maintenant je te dirais de ne pas en parler à (Felicie) ni des fois elle te demandais des explication la desus car il ne faut pas que, Andrée sache que c'est plus dangereux que ou j'etais alors comptant sur toi je te serre cordialement la main ton poteau qui pense à toi Alphonse. Vive le petit salé".

Übersetzung:

"Den 3. Mai 1915

Lieber Schwager

Ich schreibe dir diese Karte um dir zu sagen, dass ich meine Adresse geändert habe, wie du auf der anderen Seite der Karte sehen wirst, jetzt würde ich dir sagen, nicht mit (Felicie)

darüber zu sprechen und auch nicht im Falle, dass sie dich nach Erklärungen darüber fragt, denn es muss nicht sein, dass Andrée weiß, dass es gefährlicher ist, wo ich jetzt bin. Ich zähle auf dich und drücke dir herzlich die Hand, dein Kumpel, der an dich denkt Alphonse. Es lebe das Pökelfleisch".

Basic data

Material/Technique: Karton, Tinte, Bleistift / Druck, Handschrift
Measurements: BxH: 14 x 9 cm

Events

Written	When	May 3, 1915
	Who	
	Where	
Sent	When	May 5, 1915
	Who	
	Where	
Was depicted (Actor)	When	
	Who	Joseph Joffre (1852-1931)
	Where	
[Relationship to location]	When	
	Who	
	Where	Toul
[Relationship to location]	When	
	Who	
	Where	France
[Relation to time]	When	1914-1918
	Who	
	Where	

Keywords

- Military mail
- Postcard
- World War I